



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Repartzium Amministrasiun dla scora y cultura ladina

Ofize Cultura ladina y Jonéza

A che che fej domanda

Bozen/ Bolzano/ Bulsan, 11.12.2024

**Zircolar n. 3/2024**

**Sostëgn de publicaziuns y de ativités editoriales 2025 por le grup linguistich ladin (Lege provinciala por les ativités culturales di 27 de messé dl 2015, n. 9, deliberaziun dl Govern provincial di 9 de agost 2016, n. 886 y deliberaziun dl Govern provincial di 8 de merz 2022, n. 153 y di 24 de utober 2023, n. 935)**

**Termin**

Les domandes de sostëgn é da presenté cina ai 31 de jená dl agn de referimënt. Sce al vá debojëgn pó les domandes ince gní dades jö ia por l'ann, mo ares mëss te vigni caje gní dades jö denant les prömes spēises. Pro les domandes menades ite por posta velel le timber dla posta.

**Benefiziars**

I contribuc ti pó gní conzedüs a:

- a) ënc, fondaziuns, lies, uniuns, cooperatives y comités che
  - n'á nia fins de davagn;
  - laora da almanco 2 agn zënza interuziun tl Südtirol;
  - á a desposiziun na strotöra organisativa adatada;
  - laora tl respet de so statut;
- b) editurs che:
  - á a desposiziun na strotöra organisativa adatada;
  - publichëia regolarmënter publicaziuns de cualité;
  - á súa sënta tl Südtirol, te n ater Paisc dl'Uniun Europeica o tla Svizera;
  - é scric ite tl register dles aziëndes dla Ciamena de Comerz;
  - á almanco 3 agn de esperiënza tl ciamp dles publicaziuns;
- c) porsones privates che
  - vëgn dal Südtirol o vir tl Südtirol.

**Ativités che pó gní sostignides**

Al pó gní sostigní chëstes ativités:

- elaboraziun, publicaziun y cumpra de publicaziuns, ince audiovisuales y digitales;
- organisaziun de manifestaziuns y de proiec por posizioné titui y programs che reverda le Südtirol tla Talia y foradecá;
- organisaziun de concursc y surandada de pesc che reverda publicaziuns de interes por la provinzia

**Al pó gní sostigní**

Pro les publicaziuns pó gní conzedü contribuc por paié:

- a) onorar per tesç y imajes;
- b) i dërc;
- c) le letorat y le coretorat;
- d) les traduziuns;
- e) la grafica y le layout;



- f) la stampa;
- g) les ativités che reverda la produziun y le paiamënt;
- h) le reclam y la distribuziun;
- i) i cosc dl personal dla ciasa edituria.

Por manifestaziuns, ativités, concursc y surandades de pesc vëgnel sostigní: l'organisaziun y l'avenimënt;

- a) l'afit de local;
- b) le paiamënt de auturs/auturies y de referënc/referëntes;
- c) le iade, le mangé y l'alberch por che che tol pert;
- d) les stampes y i programs;
- e) i pesc;
- f) les relaziuns publiches y le marketing;
- g) les ativités de reclam.

### **Domanda de contribut y documentaziun da injunté**

La domanda de contribut mëss gní fata cun le formular aposta y menada al Ofize Cultura Ladina. Prëibel ajuntede:

1. na descriziun detaiada dla publicaziun, dl contignü, dla strotöra y informaziuns sön le autur/l'auturia. Por manifestaziuns y d'atri proiec él da splighé de ci che ara se trata, les finalités y i destinadus, i contignüs, les porsones che á da fá para, le post y le tëmp adoré;
2. na proa dl test (sce i l'ëis);
3. le preventif dles spëises tl detai y le program;
4. le plann de finanziaimënt (ciara l'injunta).

### **Mosöra dl contribut**

I contribuc conzedüs arjunj aplü le 70% dles spëises totales reconosciüdes.

### **Antizipaziuns**

Adöm cun la domanda de contribut pón damané do n'antizipaziun de aplü le 90% dl contribut conzedü.

### **Adoranza dl contribut**

Le contribut pó ma gní adoré por realisé i proiec por chi che al é gnü conzedü. Sce le contribut conzedü vëgn tut ca por d'atri fins o por d'atres spëises, mëssel gní presenté na domanda motivada, olache al vëgn descrit avisa l'adoranza nöia.

### **Publizité**

I beneficiars/Les beneficiaries mëss, tl cheder de sües ativités de comunicaziun, mostré che la publicaziun, la manifestaziun o le proiet é gnü realisé cun le sostëgn economic dl Provinzia autonoma de Balsan-Südtirol, Ofize Cultura ladina y Jonëza. Le logo dla Provinzia pó gní damané do tl Ofize Cultura ladina.

### **Smendrimënt dl contribut**

Sce le proiet sostigní n'é nia gnü realisé o sce al é ma gnü realisé en pert o sce les spëises conzedüdes ne n'é nia gnüdes adorades, vëgn le contribut conzedü arbassé en proporziun.

### **Spëises por le personal, onorars, spëises de iade, spëises por le mangé y l'alberch**

Les spëises por i onorars di referënc/dles referëntes y por le paiamënt de artisć/artistes pó gní conzedüdes cina la soma mascimala dles tarifes provinziales varëntes.

### **Controi a caje**

Aladò dl articol 2, coma 3 dla lege provinziala di 22 d'otober dl 1993, n. 17, fej l'Ofize Cultura ladina y Jonëza contro i a caje sön almanco le 6% di contribuc paiá fora. Les domandes de contribut controlades vëgn trates fora a caje vigni ann danü.

### **Oblianza de publicaziun de sostëgn economic**

Cun la lege n. 124 di cater d'agost dl 2017 él jü en forza le dovèi da publiché i sostëgn economic che an á cialfé dala man publica te forma de scioldi o sorvisc por na soma de € 10.000,00 o passa al ann. La publicaziun é de oblianza por lies, organisaziuns zënza fin de davagn (ONLUS), fondaziuns y aziëndes che mëss se registré aladò dl art. 2195 dl CC.



La publicaziun é de oblianza dal 2018 incá. Les informaziuns sön i sostëgns sot forma de scioldi o sorvisc ciafá dal'aministrazion publica o ënc ecuipará de almanco € 10.000,00 mëss gní publicades sön súa plata internet alplütert ai 30 de jügn 2025 do avëi ciafé la sovenziun. L'oblianza da publiché vel ince por aziëndes che mëss se registré aladô dl art. 2195 dl CC, che á ciafé sostëgns por almanco € 10.000,00. Chëstes aziëndes mëss dé dant i sostëgns tla nota integrativa dl bilanz d'eserzize y eventualmënter tla nota integrativa dl bilanz consolidé.

### Sanziuns

Sce an ne publichéia nia les informaziuns d'oblianza mësson paié na strafunga de almanco € 2.000,00 plü na sanziun dl 1% dla soma ciafada. Sce le benefiziar ne ret nia te alplü 90 dis la soma damanada y ne publichéia nia i dac damaná, pó l'aministrazion se damané che al ti vëgnes paié zoruch döta la soma.

**Por informaziuns** podëise contaté Hugo Lanzinger, telefon 0471 417013, e-mail: [culturaladina@provinz.bz.it](mailto:culturaladina@provinz.bz.it).

I formulars é da abiné sön la plata <https://cultura-ladina.provincia.bz.it/ld/promozion-culturela/susteni-finanziel>.

Cun stima

Le direttur d'ofize  
Jürgen Runggaldier  
(sotescrit cun sotescriziun digitala)

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: JUERGEN RUNGGALDIER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-RNGJGN76B29A952U

certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3

Seriennummer / numero di serie: 1ccdbcf

unterzeichnet am / sottoscritto il: 11.12.2024

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 11.12.2024 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 11.12.2024